

January 2025

Multicultural Information Plaza News

◇Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>

← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

“Consultation Service Day for Foreign Residents in Higashiosaka”

がいにくじん にちそうだん ひがしおおさか
外国人のための1日相談サービス in 東大阪

“Consultation Service Day for Foreign Residents in Higashiosaka” offers counseling and information on various issues such as legal matters, visa, naturalization, pension, social insurance, city/prefectural tax, national health insurance, child allowance, child-rearing allowance, daily life and others in various languages.

*No appointment required and confidential

◆Date & time: 9:00-12:00 on January 25, 2025 (Sat)
(Admission until 11:30)

◆Place: Multipurpose Hall, 1F City Hall
(1-1-1 Aramoto-kita, Higashiosaka City)

◆Available languages: Japanese, English, Korean, Chinese and Vietnamese

*Other languages are available through translation device.

ほうりつそうだん き か ねんきん しゃかいほけん し ふみんぜい こくみん
法律相談、ビザ・帰化、年金・社会保険、市・府民税、国民
けんこうほけん じどうであて じどうふようであて そうだんおよ く
健康保険、児童手当・児童扶養手当などの相談及び暮らしなどの
じょうほういきよう たげんご おこな よやくふよう ひみつげんしゅ
情報提供を多言語で行います。※予約不要、秘密厳守

◆とき：2025年1月25日(土)9時～12時(受付は11時30分まで)

◆ところ：東大阪市政役所本庁舎1階 多目的ホール

ひがしおおさかしあらもときた
(東大阪市長北1-1-1)

◆対応言語：日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム

語 ※上記以外の言語は翻訳機で対応。

Contact: Multicultural Information Plaza TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823

たいあわ さき たぶんかきょうせいじょうほう
問合せ先：多文化共生情報プラザ

FY 2025 Application for day care facilities for newborns

れいわ ねんどほいくしせつにゆうしよじどう ぼしゅう
令和7年度保育施設入所児童を募集

Application for day care facilities will be available soon for the next fiscal year for newborns including infants aged 1-5 as an additional application. New application is necessary for those who have applied by last year and those who wish to transfer the child to another day care facility. In case of applying for day care center outside the city, application per fiscal year is necessary. Please apply well in advance as lack of necessary documents may cause decline of application.

◆Eligibility: Those who have babies born between April 2, 2024 and February 3, 2025 who need child care

*Those who wish to apply for the slots of between 1 and 5 years old must have preschool age (less than 6 years old) and need childcare.

◆How to apply: Send an application form and necessary documents by post between January 6 (Fri) and February 7 (Fri), 2025 (Postmark deadline) or drop in the box located at Day Care Division or Welfare Office. (Online application from city's electronic application system is also available)

れいわ ねんど ほいくしせつ にゆうしよじどう ぼしゅう
令和7年度の保育施設への入所児童(0歳児)を募集します。同時に
さいじ さいじ ついかせんこう う つ さくねん もうしこ
1歳児～5歳児の追加選考も受け付けます。昨年までに申込みをし
かた さいどうしこ ひつよう てんえん どうきかんない
ている方も再度申込みが必要で。転園についても同期間内に
もうしこ ひつよう ちゅうい しがい ほいくしせつ
申込みが必要ですので、ご注意ください。なお市外の保育施設へ
にゆうしよ きぼう ばあい きぼうねんど もうしこ ひつよう
の入所を希望する場合は、希望年度ごとに申込みが必要です。ま
しょうい ふそく うけつけ ばあい よゆう
た、書類の不足などにより受付できない場合もありますので、余裕
もう こ
をもって申し込んでください。

◆対象：令和6年4月2日～令和7年2月3日に生まれた子どもがいて、保育を必要とする事情がある方。

※1歳児～5歳児で申し込む方は、6歳未満の未就学児がいて保育を必要とする事情のある方が対象。

◆申込：申込書と必要書類を1月6日(金)～2月7日(金) (必着)に郵送または施設利用相談課・福祉事務所に設置している提出ボックスへ投函(市電子申請システムからも可)

Contact: Daycare Division TEL 06-4309-3202/ FAX 06-4309-3817

たいあわ さき しせつりようそうだんか
問合せ先：施設利用相談課

NHI and medical insurance system for the aged 75 or over/ Income declaration required even if you have no income

こくほ こうきこうれい しょうとく しんこく ひつよう
国保・後期高齢 所得がなくとも申告が必要です

Medical insurance fee is calculated based on the previous year's income. Insured persons aged 19 or over as of January 1, 2025 are required to declare their income. Without income declaration, NHI fee cannot be calculated correctly. Even if you have no income, declaration is necessary. However, people who file income tax or city/prefectural tax return are not necessary to do so.

いりようほけんりよう ぜんねんちゅう しょうとくきんがく けつてい
医療保険料は前年中の所得金額をもとに決定しています。
れいわ ねん がついつちじてん さいじじょう ひほけんしゃ しんこく ひつよう
令和7年1月1日時点で19歳以上の被保険者は申告が必要です。
しんこく ばあい こくみんけんこうほけんりよう ただ けいさん
申告がない場合は国民健康保険料が正しく計算されません。
しゅうにゅう しょうとく ばあい しんこく ひつよう かくていしんこく し
収入(所得)がない場合も申告が必要です。なお、確定申告や市・

<p>If you have difficulty paying the fee due to an appropriate reason, please consult us.</p> <p><Consultation after hours and on holiday></p> <p>◆Date and time: 17:30~19:30 on January 24, 2025 (Fri) and 9:00~12:00 on January 25, 2025 (Sat)</p> <p>◆Place: Premium Division of Medical Insurance Office, 2F City Hall</p>	<p>ふみんぜいしんこく かた しんこく ひつよう 府民税 申告などをした方は申告の必要はありません。</p> <p>とくべつ じじょう ほけんりょう おさ こんなん かた かなら そう 特別な事情により保険料を納めることが困難な方は、必ず ご相 談ください。</p> <p>やかん きゅうじつのうふそうだん 【夜間・休日納付相談】</p> <p>にちじ がつにじゅうよつか きん にち ど ◆日時：1月24日(金) 17:30~19:30・25日(土) 9:00~12:00</p> <p>ばしょ しやくしよほんちようしゃ かいりりようほけんしつほけんりようか ◆場所：市役所本庁 舎2階医療保険室保険料課</p>
<p>Contact: Premiums Division TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p> <p>問い合わせ先：保険料課</p>	
<p>Deadline: January 31 for payment of the 4th period of City/Prefectural/Forest environmental tax</p> <p>しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜいだい きぶんのうきげん がつ にち 市民税・府民税・森林環境税第4期分納期限は1月31日</p>	
<p>Please be sure to pay City/Prefectural/Forest environmental tax by the due date at designated financial institution, post office, or at convenience stores (only payment slips with bar codes are acceptable). Consultation about payment is available on holiday or after hours as follows for those who have difficulty paying the tax.</p> <p><Consultation in person></p> <p>◆Date and time: 9:00~12:00 on January 25, 2025 (Sat) at Tax Payment Division, 3F City Hall</p> <p>◆Necessary documents: Tax amount notification and ID document</p> <p><Consultation by phone></p> <p>◆Available hours: 17:30~20:00 on January 23, 2025 (Thu) 9:00~12:00 and 13:00~16:00 on January 25, 2025 (Sat)</p>	<p>しみんぜい ふみんぜい しんりんかんきょうぜい のうきげん しぜいとりあつかいきんゆう 市民税・府民税・森林環境税は、納期限までに市税 取 扱 金融 きかん ゆうびんきょく きん いんじ 機関や郵便局、コンビニエンスストア(バーコード印字があるも のに限る)で納めてください。</p> <p>のうふ こんなん かた たいしやう きゅうじつ やかんのうふそうだん おこな 納付が困難な方を対象に休日・夜間納付相談を行います。</p> <p>まどぐち そうだん 【窓口での相談】</p> <p>にちじ ばしょ がつ にち ど しやくしよほんちようしゃ かいのうぜいか ◆日時・場所：1月25日(土) 9:00~12:00 市役所本庁 舎3階納税課</p> <p>ひつようしよるい のうぜいつうちしよ ほんにんかくにんしよるい ◆必要書類：納税通知書、本人確認書類</p> <p>でんわ そうだん 【電話での相談】</p> <p>にちじ がつ にち もく ◆日時：1月23日(木) 17:30~20:00・ 1月25日(土) 9:00~12:00/13:00~16:00</p>
<p>Contact: Tax Payment Division TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808</p> <p>問い合わせ先：納税課</p>	
<p>Tax return filing of income of 2024</p> <p>れいわ ねんぶん かくていしんこく 令和6年分の確定申告</p>	
<p>Higashiosaka Tax Office for tax return filing will open from February 17, 2025 (Mon). Appointment is necessary to enter the venue.</p> <p>◆How to make appointment: by phone, or via the official LINE account of the National Tax Agency available from February 7, 2025 (Fri). *There is no car parking at the Tax Office. Also, the bicycle parking space is limited. Be kindly to use public transportation.</p>	<p>ぜいむしよ かくていしんこくかいじやう かいせつび がつ にち げつ かくてい 税務署の確定申告会場の開設日は2月17日(月)からです。確定 しんこくかいじやう にゆうじやう にゆうじやうせいりけん じぜんよくせい ひつよう 申告会場への入場には入場整理券(事前予約制)が必要です。</p> <p>よやくほう だんわ がつなか きん こくぜいちやう こうしき ◆予約方法：電話または2月7日(金)から国税庁のLINE公式ア カウントで※税務署には駐車場がありません。また駐輪場は せま こうきやうこうつうきかん りやう 狭いため、公共交通機関をご利用ください。</p>
<p>Contact: Higashiosaka Tax Office TEL 06-6724-0001</p> <p>問い合わせ先：東大阪税務署</p>	
<p>Subsidy for purchase of bicycle helmets</p> <p>じてんしゃやう ほじょきんしんせい 自転車用ヘルメット補助金申請</p>	
<p>The city subsidizes half of the expenses (up to 2,000 yen) for those residing in the city who purchased a bicycle helmet on or after April 1, 2023.</p> <p>◆Application deadline: February 28 (Fri)</p> <p>◆Necessary documents: ID document (If the helmet user is a minor, ID of the guardian is also required.), receipt (in case of online shopping, a screenshot of the purchase history is acceptable.), document that confirms the safety standard of the helmet such as SG mark (photo of the helmet, warranty certificate, instruction manual, etc.), document that confirms the bank account to which the subsidy is transferred (cash card, bank passbook, etc.). The titular of the account must be the applicant's or guardian's.</p> <p>◆How to apply: Higashiosaka City's electronic application system or in person</p>	<p>れいわ ねん がつついたちこう じてんしゃやう こうにゆう しな 令和5年4月1日以降に自転車用ヘルメットを購入した市内 ざいじゅう かた たいしやう こうにゆうひやう はんがく さいだい えん じよせい 在住の方を対象に、購入費用の半額(最大2000円)を助成する せいど じつし 制度を実施しています。</p> <p>しんせいきかん がつ にち きん ◆申請期間：2月28日(金)まで</p> <p>ひつようしよるい ほんにんかくにんしよるい しやうしや みせいねん ばあい ◆必要書類：本人確認書類(ヘルメットの使用者が未成年の場合 ほごしや ほんにんかくにんしよるい ひつよう りやうしゅうしよ は保護者の本人確認書類も必要)、レシートや領収書(ネット ショッピングの場合は購入履歴のスクリーンショットなどでも か 可)、SGマークなどのヘルメットの安全規格が確認できるもの(へ しゃしん ほしやうしよ せつめいしよ ほじょきんふりこみこうざ かくにん ルメットの写真、保証書、説明書など)、補助金振込口座が確認 できるもの(キャッシュカード、通帳の写しなど。口座名義は しんせいしやほんにん ほごしやめいざ かぎ 申請者本人または保護者名義に限る)</p> <p>しんせいほうほう しでんしんせい ちょくせつ ◆申請方法：市電子申請システムまたは直接</p>
<p>Contact: Road Safety Division TEL 06-4309-3223 / FAX 06-4309-3836</p> <p>問い合わせ先：安全調整課</p>	